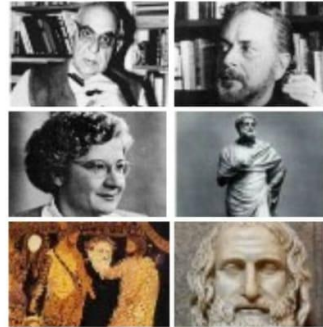


Московский Дом Национальностей  
20 апреля 2017 г., 18-30

Дорогие друзья!

Театральная мастерская Греческого Культурного Центра (Г.К.Ц.) под руководством **Георгия Червинского** рада приветствовать Вас на вечере греческой поэзии.



Программа вечера:

1. **Йоргос Сеферис** - *Поэзия*.

Исполнители: Маргарита Бесова, Светлана Городецки, Ольга Савинова, Мария Козлова, Оксана Осипова, Евгений Смольяков, Павел Кижук, Любовь Набатчикова, Наталья Полухина, Анастасия Кохан.

2. **Яннис Рицос** - *«Лунная соната»*.

Исполняет: Маргарита Бесова.

3. **Рита Буми-Папа** - *«1000 расстрелянных девушек»*.

Исполняют: Оксана Осипова и Светлана Городецки.

4. **Еврипид, Софокл** - *Сцены и монологи*.

Исполнители: Владимир Сечкин, Павел Кижук, Евгений Смольяков, Маргарита Бесова, Любовь Набатчикова, Мария Козлова, Светлана Осипова.

**Οίκος Εθνοτήτων της Μόσχας  
20 Απριλίου 2017, ώρα 18-30**

Αγαπητοί φίλοι!

Το **Θεατρικό Εργαστήρι του Κέντρου Ελληνικού Πολιτισμού (Κ.Ε.Π.)** με καλλιτεχνικό διευθυντή το σκηνοθέτη **Γκεόργκι Τσερβίνσκι** είναι στην ευχάριστη θέση να σας καλωσορίσει στη βραδιά «ελληνικής ποίησης».



Το πρόγραμμα της βραδιάς περιλαμβάνει:

**1. Γιώργος Σεφέρης - Ποίηση**

Από τα μέλη του Θεατρικού μας Εργαστηρίου: Μαργαρίτα Μπέσοβα, Σβετλάνα Γκορεντίτσκι, Όλγα Σάβινοβα, Μαρία Κοζλόβα, Οξάνα Όσιποβα, Γιεβγκένι Σμολιακόβ, Πάβελ Κιζούκ, Λιουμπόβ Ναμπάτσικοβα, Νατάλια Πολούχινα, Αναστασία Κόχαν.

**2. Γιάννης Ρίτσος - «Σονάτα του σεληνόφωτος».**

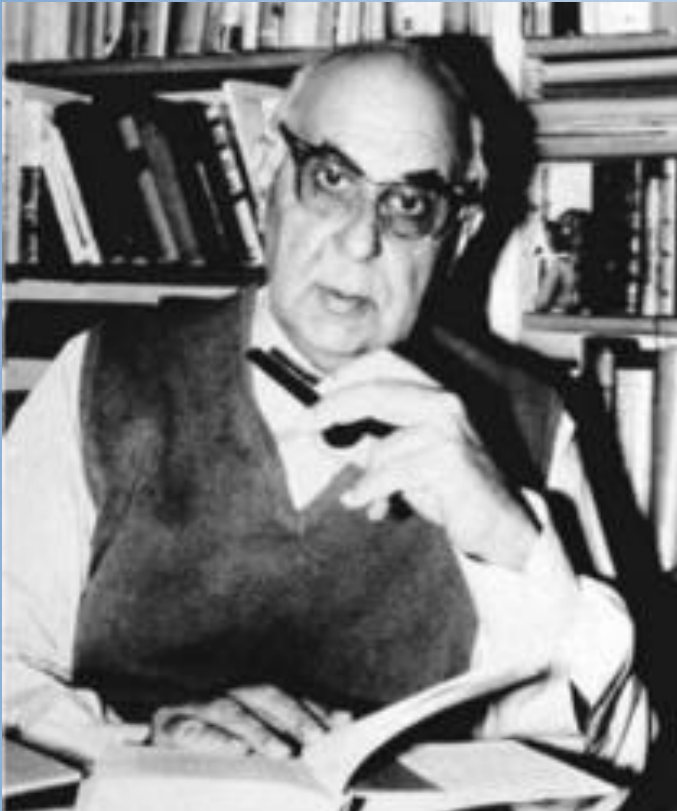
Εκτέλεση: Μαργαρίτα Μπέσοβα.

**3. Ρίτα Μπούμη-Παπά - «1000 σκοτωμένα κοίτσια».**

Εκτέλεση: Οξάνα Όσιποβα, Σβετλάνα Γκορεντίτσκι.

**4. Ευριπίδης, Σοφοκλής – αποσπάσματα από μονολόγους.**

Εκτέλεση: Βλαντίμιρ Σέτσκιν, Πάβελ Κιζούκ, Γιεβγκένι Σμολιακόβ, Μαργαρίτα Μπέσοβα, Λιουμπόβ Ναμπάτσικοβα, Μαρία Κοζλόβα, Οξάνα Όσιποβα.



# Γιώργος Σεφέρης

## Йοργос Сеферис

Ἐπιτύμβιο στὴ Γάτα μου τὴν Τούτη

Εἶχε τὸ χρῶμα τοῦ ἔβενου τὰ μάτια τῆς Σαλώμης  
ἢ Τούτη ἢ γάτα πὸ ἔχασα· διαβάτη, μὴ σταθεῖς.  
Βυῆκε ἀπ' τὸ χάσμα πὸ ἔκοβε στῆς μέρας τὸ  
σεντόνι

τώρα νὰ σκίσει δὲν μπορεῖ τοῦ ζόφου τὸ πανί.

Ἄγκυρα 22. 8. 1949



Λυπούμαι που άφησα να  
περάσει ένα πλατύ ποτάμι  
ανάμεσα από τα δάχτυλα  
μου χωρίς να πιω μια στάλα.

-Γιώργος Σεφέρης

Χαμήλωναν τα μάτια σου  
κι είχες το χαμογέλιο που  
ανιστορούσαν ταπεινά  
ζωγράφοι αλλοτινοί.

Γ. Σεφέρης

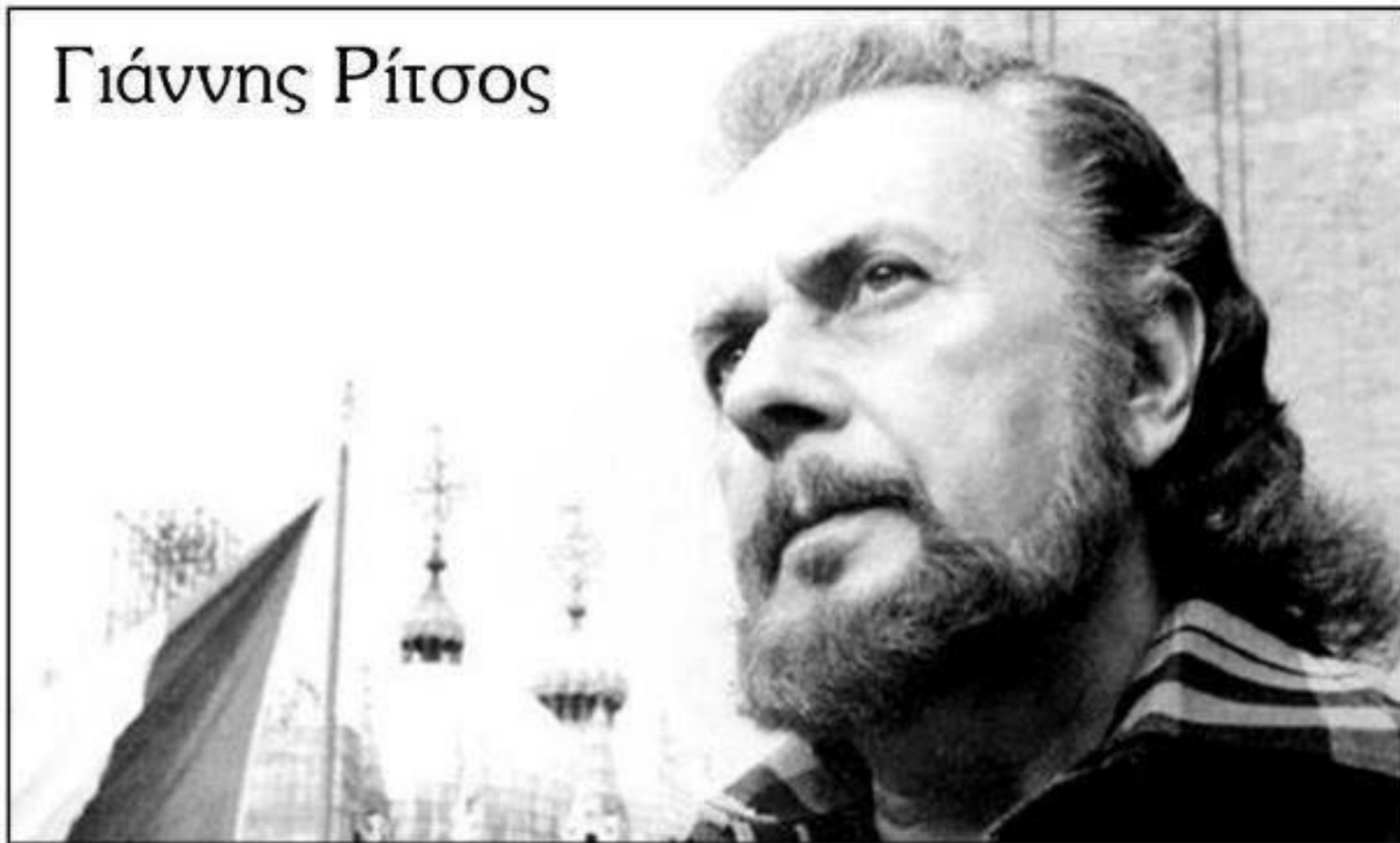


Γιάννης Ρίτσος

**ЯHHHC Pицoс**

Άφησέ με νάρθω μαζί σου. Τί φεγγάρι άπόψε!  
Εΐναι καλό τό φεγγάρι, — δέ θά φαίνεται  
πού άσπρίσαν τά μαλλιά μου. Τό φεγγάρι  
θά κάνει πάλι χρυσά τά μαλλιά μου. Δέ θά  
καταλάβεις.

Γιάννης Ρίτσος



Όποιος γλυτώνει από ένα δάκρυ  
έναν άνθρωπο, υψώνει ένα μέτρο  
το μπόι της ανθρωπότητας.



*Τι θέλουν στον τόπο μας οι ξένοι;  
Εμείς κανέναν δεν μισούμε. Αφήστε μας,  
ν' αγαπάμε τον κόσμο, να σας αγαπάμε.  
Εμείς άλλον εχθρό δεν έχουμε  
παρά μονάχα κείνον που δε σέβεται τον  
Άνθρωπο.....Γιάννης Ρίτσος*





**Ρίτα Μλούμη-Παππά**  
**Рита Буми-Папа**

Ο Μάρτης και η μάνα του  
Τον γνωρίζετε το Μάρτη τον τρελό και τον αντάρτη!  
Εημερώνει και βραδιάζει και εκατό γνώμες αλλάζει.

Βάζει η μάνα του μπουγάδα, σκοινί δένει στη λιακάδα,  
τα σεντόνια της ν'απλώσει, μια χαρά να τα στεγνώσει.

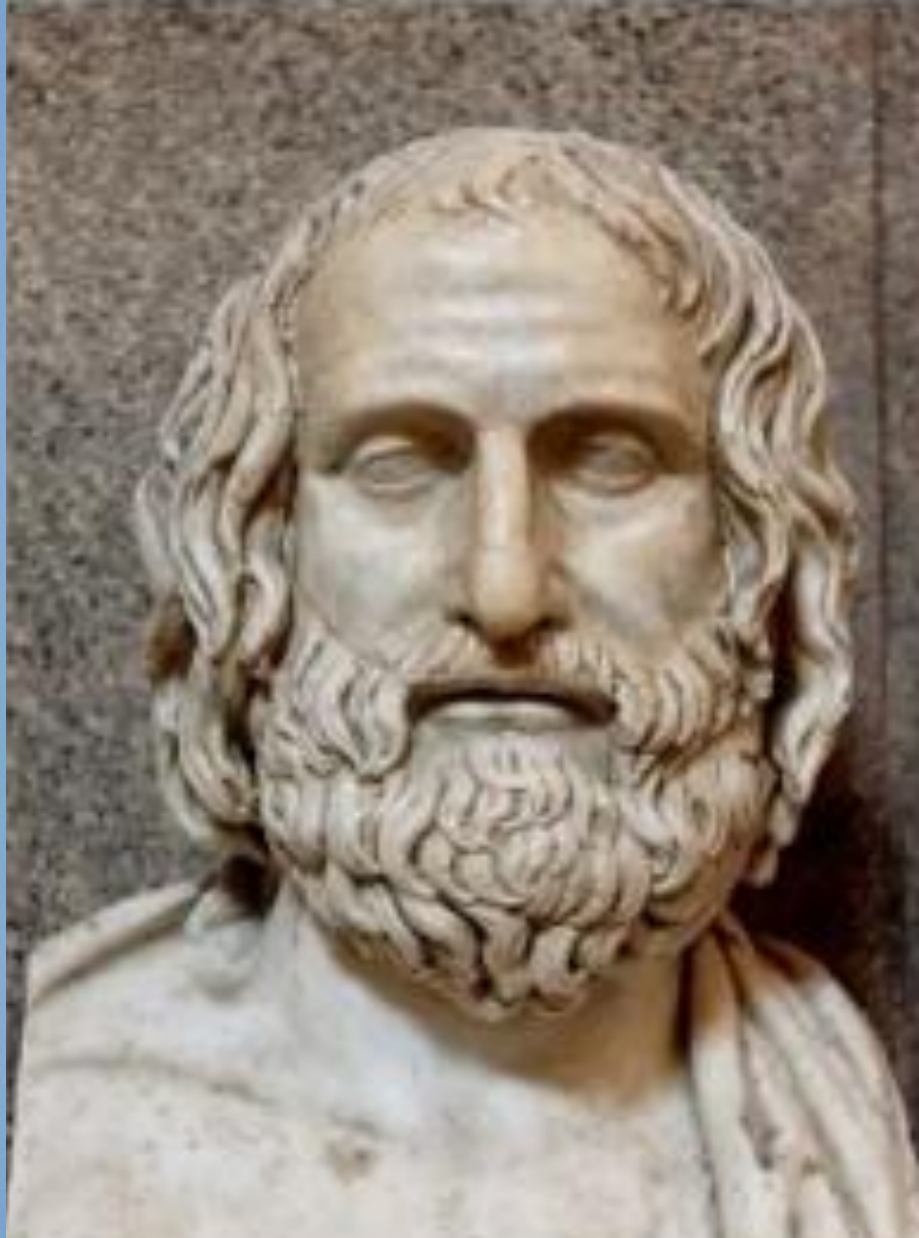
Να που ο Μάρτης μετανιώνει και τα σύννεφα μαζώνει  
και να μάσει η μάνα τρέχει τα σεντόνια γιατί βρέχει!

Να ο ήλιος σε λιγάκι φύσηξε το βοριαδάκι  
κι η φτωχή γυναίκα μόνη τα σεντόνια ξαναπλώνει.

Μια βροντή και ο ήλιος χάθη μεσ'της χειμωνιάς τα  
βάθη, ρίχνει και χαλάζι τώρα, ποποπο, τι άγρια μπόρα!

Ως το βράδυ φορές δέκα άπλωσε η φτωχή γυναίκα την  
μπουγάδα, κι όρκο δίνει Μάρτη να μην ξαναπλύνει.

Ρίτα Μπούμη-Παπά



# Ευριπίδης

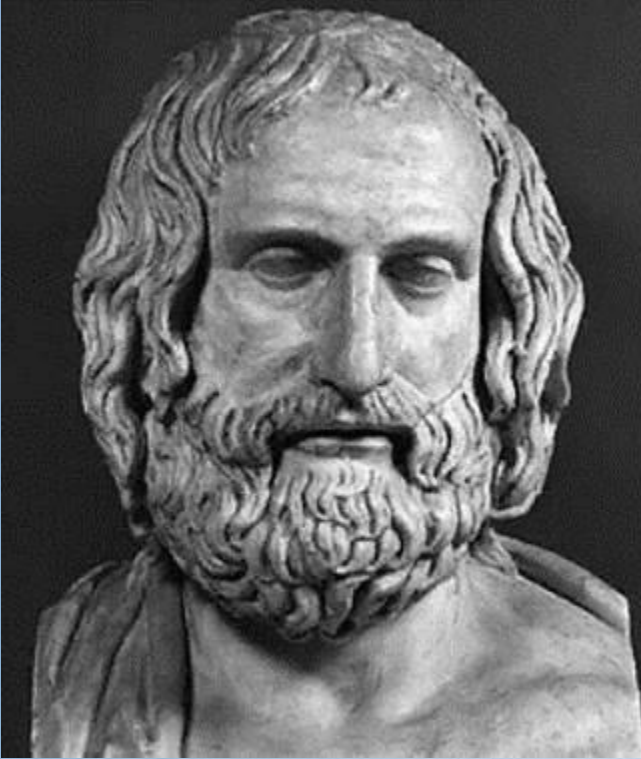
## Еврипид

*Λογοτεχνικό περιβόλι!*

*"Το χρήμα, είναι ο χειρότερος θεσμός  
μέσ' στους ανθρώπους.*

*Γκρεμίζει πολιτείες, γυρίζει το μυαλό  
τ' ανθρώπου στο κακό, τον σπρώχνει  
στην απάτη και στο έγκλημα και  
χάνεται κάθε ντροπή και σεβασμός και  
ξεπλανεύει συνειδήσεις τίμιες."*

*Ευριπίδης*



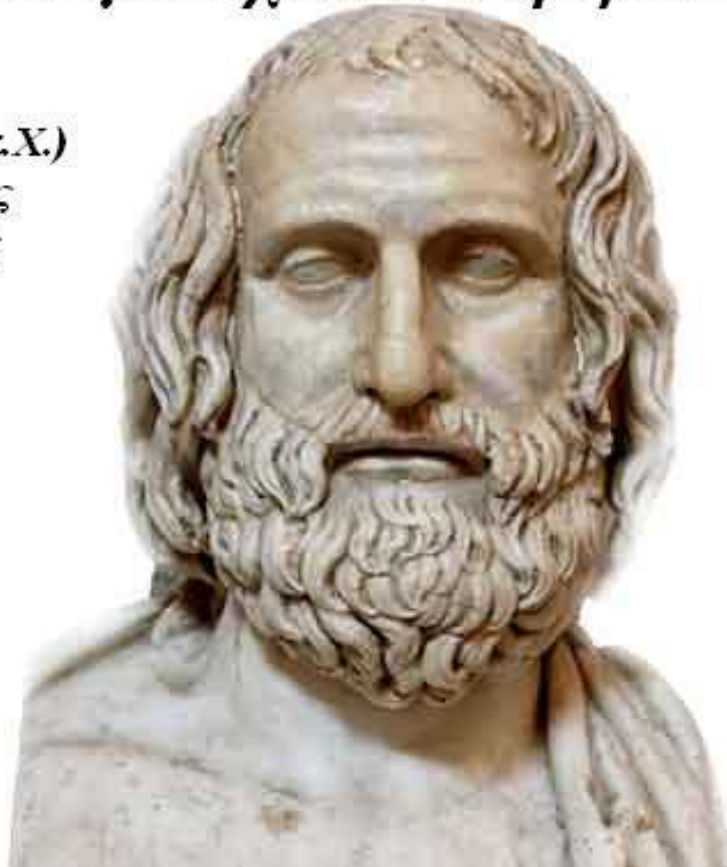
Οι ανώτεροι άνθρωποι  
υπομένουν έστω και με  
πικρία τα βαρειά λόγια των  
κατωτέρων τους

Ευριπίδης

ΣΚΕΨΕΙΣ ΣΟΦΩΝ

## Λογοτεχνικό περιβόλι!

*Ευριπίδης  
(485 π.Χ. - 406 π.Χ.)  
Αρχαίος Έλληνας  
τραγικός ποιητής*



*«Σοφός Σοφοκλής,  
σοφότερος  
Ευριπίδης, ανδρών  
δ' απάντων  
Σωκράτης  
σοφότατος»*

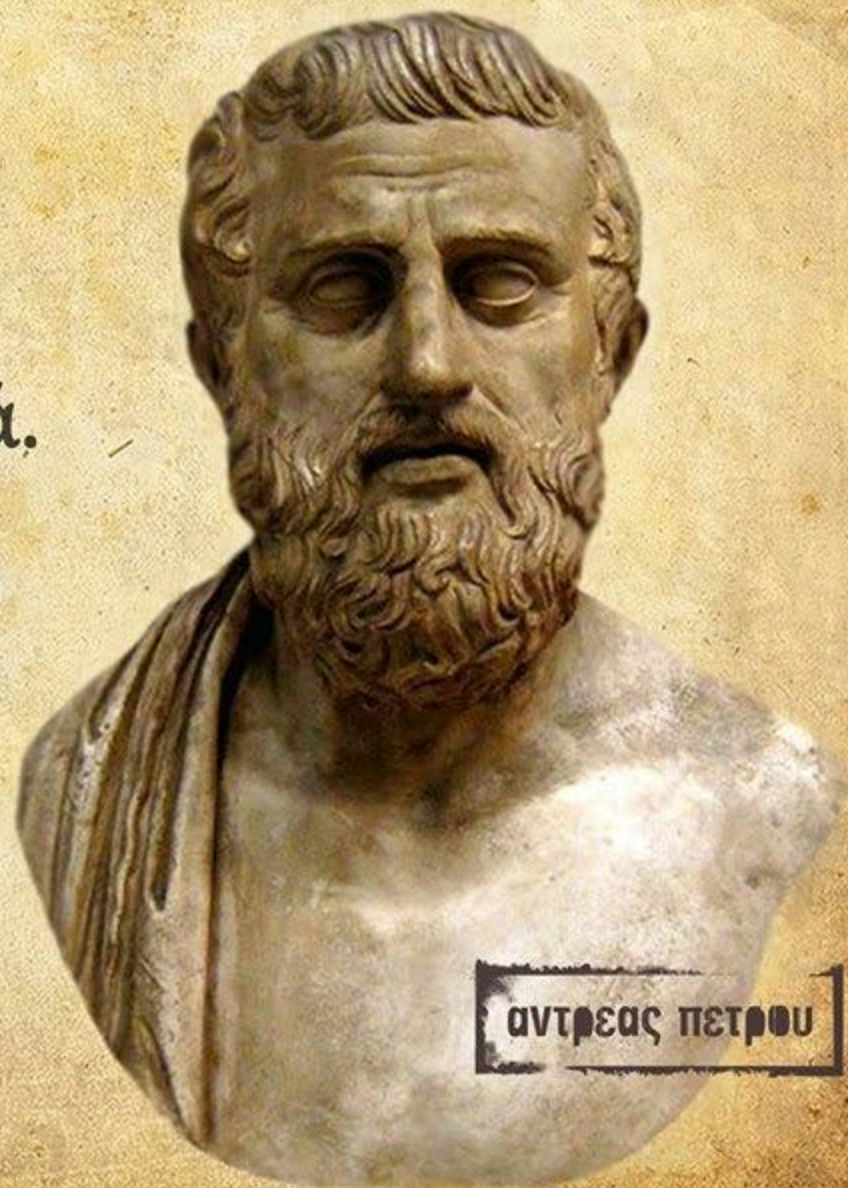
*Επίγραμμα Παλλατινής Ανθολογίας*



Σοφοκλής  
Софокл

Τα κακά είναι πολλά.  
Τίποτα όμως  
δεν είναι τόσο κακό  
όσο ο άνθρωπος.

Σοφοκλής



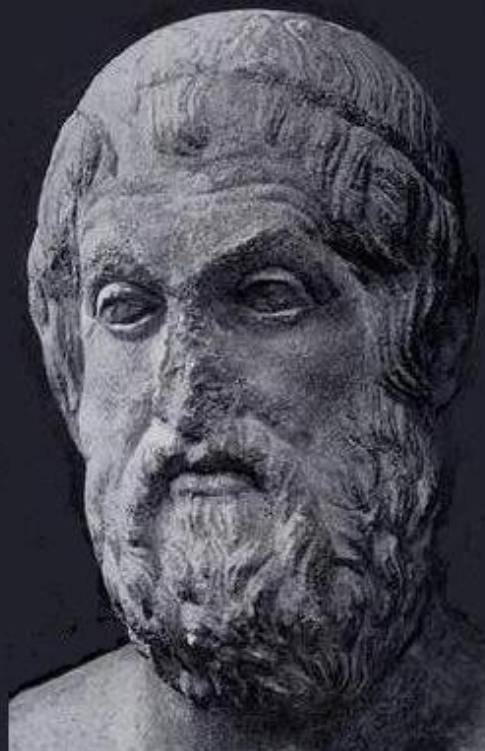
ΑΝΤΡΕΑΣ ΠΕΤΡΟΥ

# Λογοτεχνικό περιβόλι!

*«Στον κακό άνθρωπο η αρχική ζωτικότητα του πνεύματος δεν διατηρείται για πολύ, αλλά με τον καιρό μεταβάλλεται.»*

*«Τι πιο ωραίο υπάρχει απ' το να χαμογελάς στους εχθρούς σου;»*

*«Η καλύτερη τακτική είναι να χρησιμοποιεί κανείς τη δύναμή του για να κάνει όσο το δυνατόν περισσότερα καλά.»*

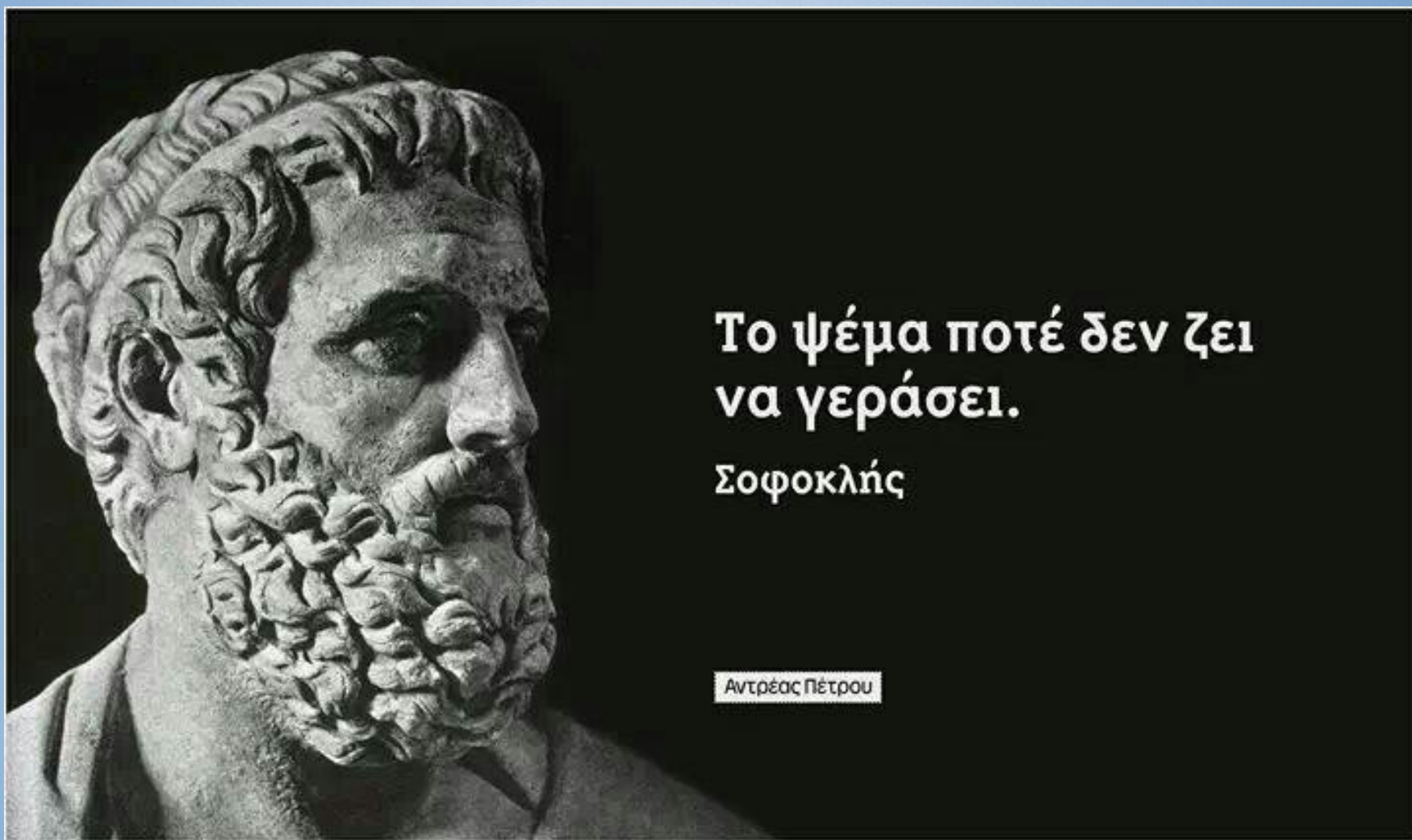


Σοφοκλής  
(496 π.Χ. – 406 π.Χ.)

*«Σ' όλους τους ανθρώπους το λάθος είναι συνηθισμένο πράγμα.*

*Όποιος κάνει λάθος δεν είναι ούτε αξιοκατάκριτος ούτε ασυγχώρητος, αν ύστερα απ' το λάθος του δεν κάθεται με σταυρωμένα χέρια, αλλά προσπαθεί να το διορθώσει, όσο είναι δυνατό.»*





Το ψέμα ποτέ δεν ζει  
να γεράσει.

Σοφοκλής

Αντρέας Πέτρου

ГРЕЧЕСКИЙ  
КУЛЬТУРНЫЙ  
ЦЕНТР



ΚΕΝΤΡΟ  
ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ  
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ